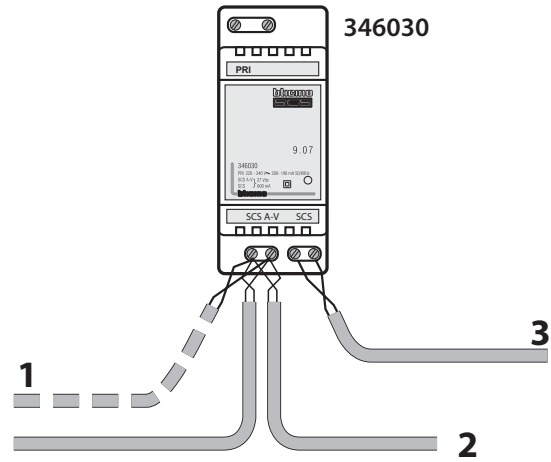
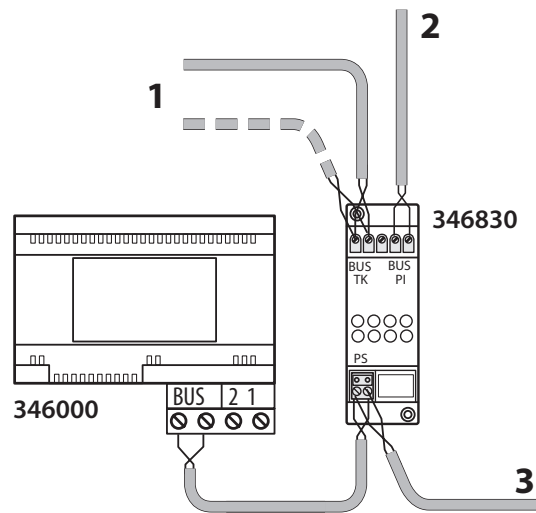


LED verde	alimentatore acceso
LED rosso	sovraccarico di corrente in uscita
Grüne LED	netzgerät ein
Rote LED	ausgangs-überlaststrom
VOYANT vert	alimentateur allumé
VOYANT rouge	surcharge de courant en sortie
Green LED	power supply on
Red LED	output current overload
LED verde	alimentador encendido
Led rojo	sobrecarga de corriente a la salida
LED groen	voeder aan
LED rood	overbelasting van stroom in uitgang
INDICADOR luminoso verde	alimentador acceso
INDICADOR luminoso vermelho	sobrecarga de corrente na saída
Красный LED	τροφοδοτικό αναμμένο
Зеленый LED	υπερφόρτωση ρεύματος σε έξοδο
СВЕТОДИОД зеленого цвета	источник питания включен
СВЕТОДИОД красного цвета	перегрузка по току на выходе
Dioda LED zielona	zasilacz włączony
Dioda LED czerwona	przeciążenie prądu na wyjściu
LED灯绿色	电源开启
LED灯红色	输出电流过载

المؤشر الضوئي الاخضر - يعني أن التغذية تشتغل
 المؤشر الضوئي الاحمر - يعني أن منالك فرط في قوة جهد التيار الكهربائي الخارج



1 Posti esterni video principali o secondari
 Main or secondary video entrance panels
 Postes externes vidéo principaux ou secondaires
 Video-Türstationen – Haupt- oder Nebenstationen
 Placas exteriores video principales o secundarias
 Belangrijkste of secundaire externe videopunten
 Unidades externas vídeos principais ou secundários
 Κύριες ή δευτερεύουσες εξωτερικές θέσεις video
 Главные или второстепенные видеопанели вызова
 Główne lub drugorzędne miejsca zewnętrzne video
 内部主视频对讲机或副对讲机
 أماكن الفيديو الخارجية الرئيسية أو الثانوية

2 Posti interni
 Handsets
 Postes internes
 Hausstationen
 Unidades interiores
 Interne punten
 Unidades internas
 Εσωτερικές θέσεις
 Домофоны
 Miejsca wewnętrzne
 内部对讲机
 الأماكن الداخلية

3 Posti esterni audio principali o secondari
 Main or secondary audio entrance panels
 Postes externes audio principaux ou secondaires
 Audio-Türstationen – Haupt- oder Nebenstationen
 Placas exteriores audio principales o secundarias
 Belangrijkste of secundaire externe audiopunten
 Unidades externas audios principais ou secundários
 Κύριες ή δευτερεύουσες εξωτερικές θέσεις audio
 Главные или второстепенные аудиопанели вызова
 Główne lub drugorzędne miejsca zewnętrzne audio
 内部主音频对讲机或副对讲机
 أماكن الاستماع الخارجية الرئيسية أو الثانوية

IT ATTENZIONE

Durante il funzionamento di apparecchi elettrici alimentati dalla rete alcune parti interne possono trovarsi a tensioni pericolose.

L'installazione e il montaggio dell'apparecchio stesso devono quindi seguire le seguenti regole installative:

- l'installazione ed il montaggio dell'alimentatore devono essere effettuate da personale qualificato;
- l'alimentatore deve essere installato unicamente nei centralini predisposti per apparecchi DIN;
- deve essere installato solo in ambienti interni;
- non deve essere sottoposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua;
- deve essere utilizzato un interruttore onnipolare con separazione fra i contatti di almeno 3mm, posizionato nelle vicinanze dell'alimentatore;
- l'interruttore sopra descritto è da considerare come dispositivo di disconnessione dell'alimentatore dalla rete elettrica;
- assicurarsi che durante le operazioni di montaggio degli apparecchi l'alimentatore non sia collegato alla rete elettrica;
- prima di alimentare l'impianto verificare l'esattezza dei cablaggi ed accertarsi che la tensione di rete sia compatibile con quella dell'alimentatore;
- l'installazione deve essere effettuata conformemente alle regole di installazione applicabili. Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.

DE ACHTUNG

Während des Betriebs können einige Teile der mit Strom versorgten Geräte unter gefährlichen Spannungen stehen.

Demzufolge muss das Gerät gemäß nachstehenden Vorschriften installiert und montiert werden:

- installation und Montage des Netzgeräts dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden;
- das Netzgerät darf nur in Zentralen installiert werden, die für DIN Geräte ausgelegt sind;
- es darf nur in geschlossenen Räumen installiert werden;
- es darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden;
- es muss ein einpoliger Schalter mit einem Abstand zwischen den Kontakten von mindestens 3 mm verwendet und in der Nähe des Netzgeräts installiert werden;
- der o.g. Schalter ist als Abschaltvorrichtung des Netzgeräts vom Stromnetz zu betrachten;
- sicherstellen, dass während den Montagearbeiten der Geräte, das Netzgerät nicht an das Stromnetz geschlossen ist;
- bevor die Anlage mit Strom versorgt wird, kontrollieren ob die Verkabelung richtig vorgenommen wurde und ob die Netzspannung mit der des Netzgeräts kompatibel ist;
- die Installation muss entsprechend den anwendbaren Installationsnormen vorgenommen werden. Ein ungeeigneter Gebrauch des Artikels kann die Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

FR ATTENTION

Durant le fonctionnement d'appareils électriques alimentés sur secteur, certaines composants internes peuvent se trouver à une tension dangereuse.

Aussi, l'installation et le montage doivent être effectués dans le respect des règles suivantes:

- l'installation et le montage de l'alimentateur doivent être confiés à un personnel qualifié;
- l'alimentateur doit être installé uniquement sur des centraux prévus pour appareils DIN;
- l'alimentateur doit être installé uniquement en intérieur;
- l'alimentateur ne doit pas être exposé à des égouttements ni à des projections d'eau;
- il est nécessaire d'utiliser un interrupteur onnipolaire à séparation des contacts d'au moins 3 mm, à installer à proximité de l'alimentateur;
- l'interrupteur ci-dessus doit être considéré comme un dispositif d'isolation de l'alimentateur du secteur d'alimentation électrique;
- durant les opérations de montage des appareils, s'assurer que l'alimentateur est débranché du secteur d'alimentation électrique;
- avant d'alimenter l'installation, contrôler les câblages et s'assurer que la tension de secteur est compatible avec celle de l'alimentateur;
- l'installation doit être effectuée dans le respect des règles d'installation applicables ; toute utilisation impropre du dispositif peut compromettre les caractéristiques de sécurité.

EN WARNING

During the operation of electric devices powered by the electric power line, some parts may be subjected to dangerous voltage levels.

The installation and assembly of the device must be performed in accordance with the following installation rules:

- the power supply must only be installed and assembled by qualified personnel;
- the power supply must only be installed inside switchboards suitable for DIN devices;
- the device is only suitable for indoor installation;
- the device must be kept away from water drips and sprays.
- an omnipolar switch with minimum 3mm distance between contacts must be installed near the power supply;
- the above described switch is to be used as the device for disconnecting the power supply from the power line;
- ensure that during the assembly of the devices the power supply is not connected to the power line;
- before powering the system, check the cable connections, and ensure that the line voltage is compatible with the power supply;
- the installation must be completed in accordance with current installation rules. Improper use of any items may compromise their safety.

ES ATENCIÓN

Durante el funcionamiento de aparatos eléctricos alimentados por red, algunas partes internas pueden estar sometidas a tensiones peligrosas.

La instalación y el montaje del aparato deben respetar las siguientes normas de instalación:

- la instalación y el montaje del alimentador deben ser efectuadas por personal cualificado;
- el alimentador se debe instalar únicamente en centralitas predispuestas para aparatos DIN;
- debe instalarse sólo al cubierto;
- no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua;
- debe utilizarse un interruptor onnipolar, con separación mínima entre los contactos de 3mm, colocado cerca del alimentador;
- este interruptor debe considerarse como un dispositivo de desconexión del alimentador de la red eléctrica;
- compruebe que durante las operaciones de montaje de los aparatos el alimentador no esté conectado a la red eléctrica;
- antes de alimentar el sistema compruebe el correcto cableado y verifique que la tensión de red sea compatible con la del alimentador;
- la instalación debe efectuarse de acuerdo con las normas de instalación aplicables. Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer las características de seguridad.

NL OPGELET

Tijdens de werking van elektrische toestellen gevoed door het net kunnen sommige gedeelten zich onder gevaarlijke spanningen bevinden.

De installatie en de montage van het toestel moeten dus de volgende regels voor de installatie in acht nemen:

- de installatie en de montage van de voeder moeten uitgevoerd worden door geschoold personeel;
- de voeder moet uitsluitend geïnstalleerd worden in de centrales vooringesteld voor toestellen DIN;
- het toestel mag alleen geïnstalleerd worden op plaatsen binnen;
- het toestel mag niet onderworpen worden aan druppelwater of aan waterstralen;
- er moet een veelpolen schakelaar gebruikt worden met scheiding tussen de contacten van minstens 3mm, geplaatst in de nabijheid van de voeder;
- de voornoemde schakelaar moet beschouwd worden als een inrichting van loskoppeling van de voeder van het elektriciteitsnet;
- controleren dat tijdens de operaties van montage van de toestellen de voeder niet aangesloten is op het elektriciteitsnet;
- voordat men de installatie voedt, de juistheid van de bekabelingen verifiëren en controleren of de spanning van het net compatibel is met die van de voeder;
- de installatie moet uitgevoerd worden conform de regels van installatie die van toepassing zijn. Alle onjuist gebruik van het artikel kan de karakteristieken van de veiligheid compromitteren.

PT**ATENÇÃO**

Durante o funcionamento de aparelhos eléctricos alimentados pela rede, algumas peças internas podem apresentar tensões perigosas.

A instalação e a montagem do aparelho devem então seguir as seguintes regras de instalação:

- a instalação e a montagem do alimentador devem ser realizadas por pessoas qualificadas;
- o alimentador deve ser instalado unicamente nas centrais predispostas para aparelhos DIN;
- deve ser instalado somente em aposentos internos;
- não deve ser submetido a estímulos ou a borrifos de água;
- deve ser utilizado um interruptor omnipolar com separação entres os contactos de pelo menos 3mm, posicionado nos arredores do alimentador;
- o interruptor acima descrito deve ser considerado como dispositivo de desconexão do alimentador da rede eléctrica;
- assegurar-se de que durante as operações de montagem dos aparelhos o alimentador não esteja conectado com a rede eléctrica;
- antes de alimentar a instalação verificar se a cablagem está certa e verificar se a tensão de rede é compatível com a do alimentador;
- instalação deve ser realizada de acordo com as regras de instalação aplicáveis. Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer a suas características de segurança.

EL**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Στη διάρκεια της λειτουργίας ηλεκτρικών συσκευών τροφοδοτούμενων από το δίκτυο μερικά εσωτερικά μέρη μπορεί να βρίσκονται σε επικίνδυνες τάσεις.

Η εγκατάσταση κι η συναρμολόγηση της ίδιας της συσκευής πρέπει κατ'επέκταση να ακολουθούν τους εξής κανόνες εγκατάστασης:

- η εγκατάσταση κι η συναρμολόγηση του τροφοδοτικού πρέπει να πραγματοποιούνται από ειδικευμένο προσωπικό
- το τροφοδοτικό πρέπει να εγκαθίσταται αποκλειστικά στα προδιατεθειμένα ηλ. κέντρα για συσκευές DIN
- πρέπει να εγκαθίσταται μόνο σε εσωτερικούς χώρους
- δεν πρέπει να υποβάλλεται σε κατακόρυφη ή υπό γωνία πρόσπτωση νερού
- πρέπει να χρησιμοποιείται ένας πολυπολικός διακόπτης με απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3mm, τοποθετημένος πλησίον του τροφοδοτικού
- ο ανωτέρω διακόπτης πρέπει να ληφθεί υπόψη ως διάταξη απουσίωσης του τροφοδοτικού από το ηλεκτρικό δίκτυο
- βεβαιώστε ότι κατά τη διάρκεια των χειρισμών συναρμολόγησης των συσκευών το τροφοδοτικό δεν είναι συνδεδεμένο στο ηλεκτρικό δίκτυο
- πριν τροφοδοτήσετε την εγκατάσταση ελέγξτε την ορθότητα των καλωδίσεων και βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου είναι συμβατή με αυτή του τροφοδοτικού
- η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σε συμμόρφωση με τους εφαρμοστέους κανόνες εγκατάστασης. Κάθε ακατάλληλη χρήση του είδους μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του

RU**ВНИМАНИЕ**

Некоторые компоненты электрических приборов, подключенных к сети электропитания могут, находиться под опасным напряжением. При выполнении монтажа источника питания необходимо соблюдать нижеприведенные правила:

- установка и сборка источника питания должны выполняться квалифицированным персоналом;
- источник питания должен устанавливаться только в щитах на DIN рейку;
- источник питания должен устанавливаться только в помещениях;
- источник питания должен быть защищен от попадания капель и брызг воды;
- рядом с блоком питания должен устанавливаться многополюсный сетевой выключатель с расстоянием между контактами не менее 3 мм;
- описанный выше выключатель предназначен для отключения источника питания от электрической сети;
- во время операций подключения приборов следует удостовериться в том, что источник питания не подключен к электрической сети;
- перед подачей питания в систему следует проверить правильность подключений и совместимость напряжения сети с напряжением источника питания;
- установка должна выполняться согласно применяемым требованиям к установке. Неправильное использование изделия может нарушить характеристики безопасности.

PL**UWAGA**

Podczas funkcjonowania elektrycznych aparatów zasilanych z sieci niektóre części wewnętrzne mogą być przeciążone niebezpiecznym napięciem.

Instalacja i montaż tegoż urządzenia muszą być wykonane według poniższych zasad instalacji:

- instalacja i montaż zasilacza muszą być wykonane przez wykwalifikowany personel;
- zasilacz musi być zainstalowany wyłącznie w centralkach przeznaczonych dla urządzeń DIN;
- musi być zainstalowany wyłącznie w pomieszczeniach wewnętrznych;
- nie może być narażony na bryzgi lub krople wody;
- w pobliżu zasilacza należy zamontować wyłącznik wielobiegunowy o wynoszącej przynajmniej 3 mm odległości styków;
- wyżej opisany wyłącznik należy uważać za urządzenie odłączające zasilacz od sieci elektrycznej;
- upewnić się, że podczas operacji montażu urządzeń zasilacz nie jest podłączony do sieci elektrycznej;
- przed zasilaniem instalacji należy sprawdzić prawidłowość okablowania i upewnić się, czy napięcie sieci jest kompatybilne z napięciem zasilacza;
- instalacja musi być wykonana zgodnie z obowiązującymi przepisami. Każde niewłaściwe użycie produktu może zmniejszyć poziom zabezpieczeń.

CN**注意**

在电气设备接通电源运行时，内部某些器件可能因为危险电压遭到损坏。

因此，设备安装必须遵守以下规定：

- 电源安装应由技术人员操作；
- 电源应只安装在DIN设备的总机上；
- 设备应只安装在室内；
- 设备不应放置在滴水或喷水处；
- 应在设备电源附近连接一个引脚至少3mm的全极断电开关；
- 上述断电开关应是设备电源与外接电源线断开的装置；
- 确保在安装设备时，设备电源没有接通电源；
- 在接通设备电源之前，检查排线是否正确以及外接电源是否与设备电源匹配；
- 设备安装必须符合安装规定。使用不正确有可能降低设备的安全特性。

تنبيه**عربي**

انشاء عمل الجهاز بعض اجزائه قد تكون خطيرة كونها تحت تغذية شبكة التيار الكهربائي، و لذا على عمليات التريب أن تتبع التعليمات التالية:

- يجب أن يقوم بعملية التريب و الربط طاقم فني مؤهل،
- يجب أن يتم تركيب جهاز التغذية حصرياً في إطارات مخصصة لاستضافة أجهزة DIN،
- يجب أن يتم تريب الجهاز بأمكنة داخلية،
- يجب أن لا يتم ترك الجهاز عرضة للماء،
- يجب أن يتم تريب بالقرب من الجهاز مفتاح آهرياتي متعدد الاقطاب بفاصل يناهز الثلاث ميليمترات،
- يعتبر المفتاح المشار اليه اعلاه اوسية لفصل الجهاز عن التيار الكهربائي،
- يجب عليكم التأكد من الجهاز غير متصل بالتيار الكهربائي اثناء عمليات التريب و الربط،
- قبل تشغيل الجهاز يجب عليكم التأكد من صحة الروابط الكهربائية و من تطابق خصائص الكوابل مع خصائص الشبكة الكهربائية،
- يجب تركيب الجهاز وفقاً للقواعد و الاحكام السارية المفعول، اي سوء تطبيق قد يخل بخصائص الجهاز الامنية.

IT	CARATTERISTICHE TECNICHE PRI (ingresso alimentazione AC)	220 – 240 V 200 – 190 mA 187 – 265 V 50 – 60 Hz 21,5 W max 5,3 W max 80 % typ. minore di 1 W 5 – 40 °C F1 T2A 250 V	PT	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS PRI (entrada de alimentação AC)	220 – 240 V 200 – 190 mA 187 – 265 V 50 – 60 Hz 21,5 W máx 5,3 W máx 80 % typ. menor do que 1 W 5 – 40 °C F1 T2A 250 V
	SCS A-V ; SCS Tensione nominale: Corrente nominale: Potenza nominale:	27 Vdc +/- 100 mV 0 – 0,6 A 16,2 W		SCS A-V ; SCS Tensão nominal: Corrente nominal: Potência nominal:	27 V +/-100 mV 0 – 0,6 A 16,2 W
DE	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN PRI (Eingang Speisung AC)	220 – 240 V 200 – 190 mA 187 – 265 V 50 – 60 Hz 21,5 W max 5,3 W max 80 % typ. weniger als 1 W 5 – 40 °C F1 T2A 250 V	EL	ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ PRI (είσοδος τροφοδότησης AC)	220 – 240 V 200 – 190 mA 187 – 265 V 50 – 60 Hz 21,5 W max 5,3 W max 80 % typ. μικρότερη από 1 W 5 – 40 °C F1 T2A 250 V
	SCS A-V ; SCS Nennspannung: Nennstrom: Nennleistung:	27 V +/- 100 mV 0 – 0,6 A 16,2 W		SCS A-V ; SCS Ονομαστική τάση: Ονομαστικό ρεύμα: Ονομαστική ισχύς:	27 V +/-100 mV 0 – 0,6 A 16,2 W
FR	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES PRI (entrée alimentation AC)	220 – 240 V 200 – 190 mA 187 – 265 V 50 – 60 Hz 21,5 W max 5,3 W max 80% typ. inférieure à 1 W 5 – 40 °C F1 T2A 250 V	RU	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ PRI (вход питания перем. тока)	220 – 240 В 200 – 190 mA 187 – 265 В 50 – 60 Гц 21,5 Вт макс. 5,3 W max 80% тип. менее 1 Вт 5 – 40 °C F1 T2A 250 В
	SCS A-V ; SCS Tension nominale: Courant nominale: Puissance nominale:	27 V +/-100 mV 0 – 0,6 A 16,2 W		SCS A-V ; SCS Номинальное напряжение: Номинальный ток: Номинальная мощность:	27 В +/-100 mВ 0 – 0,6 А 16,2 Вт
EN	TECHNICAL FEATURES PRI (AC power supply input)	220 – 240 V 200 – 190 mA 187 – 265 V 50 – 60 Hz 21,5 W max 5,3 W max 80% typ. less than 1 W 5 – 40 °C F1 T2A 250 V	PL	DANE TECHNICZNE PRI (wejście zasilania AC)	220 – 240 V 200 – 190 mA 187 – 265 V 50 – 60 Hz 21,5 W max 5,3 W max 80 % typ. poniżej 1 W 5 – 40 °C F1 T2A 250 V
	SCS A-V ; SCS Rated voltage: Rated current Rated power:	27 V +/-100 mV 0 – 0,6 A 16,2 W		SCS A-V ; SCS Napięcie znamionowe: Prąd znamionowy: Moc znamionowa:	27 V +/-100 mV 0 – 0,6 A 16,2 W
ES	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS PRI (entrada alimentación AC)	220 – 240 V 200 – 190 mA 187 – 265 V 50 – 60 Hz 21,5 W máx 5,3 W máx 80% typ. menor que 1 W 5 – 40 °C F1 T2A 250 V	CN	技术特征 PRI (交流电输入)	220 – 240 V 200 – 190 mA 187 – 265 V 50 – 60 Hz 21,5 W max 5,3 W max 80 % typ 小于1 W 5 – 40 °C F1 T2A 250 V
	SCS A-V ; SCS Tensión nominal: Corriente nominal: Potencia nominal:	27 V +/-100 mV 0 – 0,6 A 16,2 W		SCS A-V ; SCS 正常电压: 正常电流: 正常功率:	27 V +/-100 mV 0 – 0,6 A 16,2 W
NL	TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN PRI (ingang voeding AC)	220 – 240 V 200 – 190 mA 187 – 265 V 50 – 60 Hz 21,5 W max 5,3 W max 80% typ. kleiner dan 1 W 5 – 40 °C F1 T2A 250 V		الخصائص الفنية مدخل التغذية نوعية AC	220 – 240 V 200 – 190 mA 187 – 265 V 50 – 60 Hz 21,5 W max 5,3 W max 80 % typ أقل من 1 W 5 – 40 °C F1 T2A 250 V
	SCS A-V ; SCS Nominale spanning: Nominale stroom: Nominaal vermogen:	27 V +/-100 mV 0 – 0,6 A 16,2 W		SCS A-V ; SCS 正常电压: 正常电流: 正常功率:	27 V +/-100 mV 0 – 0,6 A 16,2 W
				الخصائص الفنية مدخل التغذية نوعية DC	27 V +/-100 mV 0 – 0,6 A 16,2 W